

Quen a omagen da Virgen

Alfonso X. el Sabio

(1221-1284)

Cantigas de Santa Maria, No.353

Refrain



Quen a o - ma - gen da Vir - gen e de séu Fi - llo honrrar,
de - les se - rá muit' honrra - do no séu ben, que non há par.

Stanza



E de tal ra - zôn com' es - ta vos di - rei, se vos prouguér,
mi - ra - gre que fez a Vir - gen, que sempre nós - - so ben quér,



per que ha - ja - mos o rei - no de séu Fill', ond' a mo - llér
pri - mei - ra nos dei - tou fó - ra, que foi ma - la - - ment' er - rar

Refrain:

Quen a omagen da Virgen
e de séu Fillo honrrar,
deles será muit' honrrado
no séu ben, que non há par.

Stanza I

E de tal razôn com' esta
vos direi, se vos prouguér,
miragre que fez a Virgen,
que sempre nósso ben quér,
per que hajamos o reino
de séu Fill', ond' a mollér
primeira nos deitou fóra,
que foi malament' errar

Stanza II

en comer ùa maçãa,
que ante lle defendeu
Déus que per ren non comesse,
e porque dela comeu
e fez comer séu marido
Adán, lógo lles tolleu
o reino do Paraíso
e foi-os end' eixerdar.

Stanza III

Mas depois Santa María,
en que há bondad' e sen,
buscou e busca carreiras
com' hajamos aquel ben
de Déus, séu Padr' e séu Fillo,
que el pera os séus ten,
en que vivan con el sempre
sen coita e sen pesar.

Stanza IV

Este miragre mui grande
foi, segundo que oí
dizer a hómees bõos,
que o contaron a mi,
dun ric-hóme que morava
en térra de Venexí,
a que morrían os fillos,
que non podían durar.

Stanza V

E con mui gran pesar desto,
un deles, que lle ficou,
a un abade mui santo
dun mōesteir' enviou
o déu-llo que llo criasse,
e tan muito o rogou,
que o fillou por séu rógo
e feze-o ben criar

Stanza VI

consigo no mōesteiro;
e, per com' aprendí eu,
cada que o faagava
chamava-lle fillo méu
e dizía-ll' ameúde:
Quant' aquí há, tod' é téu.
E mandava-lle que fosse
pela claustra trebellar.

Stanza VII

Andand' assí trebellando,
na eigreja 'ntrou e viu
omagen da Virgen santa
con séu Fillo, e cousiu
com' éra mui fremosinno,
e cató-o e riüu,
e lógu' en sa voontade
o fillou muit' a amar.

Stanza VIII

E tan gran ben lle quería
que ameúde veer
o ía muitas vegadas,
ca en al neún prazer
tan grande non recebía;
pero, porque de comer
non viía que lle davan,
fillou-s' a maravillar.

Stanza IX

E lógu' en aquela hóra
pos eno séu coraçôn
que daquelo que lle davan
que lle déss' ên séu quinnôn;
e des i foi comer lógo,
e apartou da raçôn
súa a maior partida
e foi-lla lógo guardar.

Stanza X

E pois comeu, trebellando
começou-se lógo d' ir
aa eigreja correndo,
e eno altar sobir
foi de pées, e daquelo
que lle davan a servir
se fillou ant' o meninno
e começou-ll' a rogar

Stanza XI

que comesse, e dizendo:
“Cada día t' adurei
desta razão que me déren
e tigo a partirei;
e porên te róg', amigo,
que cômias, ca mui ben sei
que se desto non comeres,
outro non cho verrá dar.”

Stanza XII

Depois ben a quinze días
o meninno esto fez
cada día; mais o Fillo
da Virgen de mui bon prez
lle diss' un día: “Contigo
non comerei outra vez,
se cras migu' e con méu Padre
non quiséres ir jantar.”

Stanza XIII

O abad' ao meninno
viü-lle cambiar a faz
e ar enmagreecer muito,
e disse com' en solaz
ao meninno: “Méu fillo,
se tu non comes assaz,
éu te darei ben que cômias,
ca te vejo magr' andar.”

Stanza XIV

Entôn respôs o meninno:
“Carne e vinno e pan
vóssos hómees, ai, padre,
me dan ben e sen afán;
mas éu ao bon meninno
daquelo que mi a min dan
dou end' a maior partida
e vou-llo sempre levar.”

Stanza XV

Quand' est' oiü o abade,
disse-ll': “Ai, fill' e sennor!
E qual é aquel meninno
a que fazes ess' amor?”
Diss' el: “O fillo da dona
que sé no altar maior,
a que non dan ren que cômia,
e vejo-o lazerar.”

Stanza XVI

Entôn lle diss' o abade,
a que chamavan Fiíz:
“Méu fillo, o que lle lévas
come-o, ou que che diz?”
Diss' el: “Come cada día;
mas des que ll' aquesto fiz,
nunca m' ante falou nada,
mais foi-m' hoje convidar

Stanza XVII

que con el e con séu padre
éu fosse a jantar cras.”
Entôn lle diss' o abade:
“Pois que tu est' oíd' hás,
e creo certãamente
que con eles jantarás,
rógo-t' éu que vaa tigo
comer de tan bon manjar.”

Stanza XVIII

Entôn se foi o abade
e chamou os monges séus
e disse-lles: “Ai, amigos,
cras me irei éu, par Déus,
esto sei certãamente;
e porend' a Don Matéus,
vósso monge, por abade
escolled' en méu logar.”

Stanza XIX

E contou-lles en qual guisa
esto sabía e qual
razôn ên con séu criado
houvéra, e diss': “Atal
galardôn aos que ama
a Sennor esperital
dá, con séu Fillo bẽeito,
a quena ben sab' amar.”

Stanza XX

Aquela noite passada,
outro día ant' a luz
o abad' e o meninno
enfermaron, com' aduz
o feito deste miragre;
e à sésta, quand' en cruz
morreu por nós Jesú-Cristo,
morreron eles a par.